

Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASIS TUNNEL



Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

**AP229 – SICHEITSKOORDINATION IN DER AUFFÜHRUNGSPHASE FÜR DIE
ARBEITEN ZUR ERRICHTUNG DES BAULOSES „MAULS 2-3“**

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

**AP229 – COORDINAMENTO PER LA SICUREZZA IN FASE DI ESECUZIONE PER I
LAVORI DI REALIZZAZIONE DEL LOTTO COSTRUTTIVO “MULES 2-3”**

DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

Inhaltsverzeichnis / Indice

1. ÜBERBLICK ÜBER DIE TÄTIGKEITEN	3
1. INQUADRAMENTO GENERALE DELLE ATTIVITÀ	3
1.1. Gegenstand der Leistung	3
1.1. Oggetto della prestazione	3
1.2. Definitionen	5
1.2. Definizioni	5
1.3. Leistungsbeschreibung	5
1.3. Descrizione della prestazione	5
1.4. Festlegung der Organisationsstruktur	6
1.4. Definizione della struttura organizzativa	6
1.5. Funktionsweise und Organisation der Struktur des SKA	7
1.5. Funzionamento e organizzazione della struttura del CSE	7
1.6. Pflichten und Zuständigkeiten	8
1.6. Obblighi e competenze	8
1.7. Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase	8
1.7. Coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione (CSE)	8
1.8. Stellvertretender Inspektor des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase	11
1.8. Ispettore Sostituto del Coordinatore della Sicurezza in fase esecutiva	11
1.9. Inspektoren (Mitarbeiter) des SKA	11
1.9. Ispettori collaboratori del CSE	11
2. QUALITÄTSMANAGEMENT	12
2. SISTEMA QUALITÀ	12
2.1. Tätigkeiten des SKA	12
2.1. Attività di CSE	12
2.2. Qualitätssicherungssystem	12
2.2. Sistema qualità	12
2.3. Qualitätsplan	13
2.3. Piano della qualità	13
2.4. Archivierung	13
2.4. Archiviazione	13
2.5. Format für die Erstellung der Unterlagen	14
2.5. Formato elaborazione documenti	14
2.6. Software	14
2.6. Software	14
2.7. Kontrollen und Versuche	15
2.7. Tempistica dei controlli	15
2.8. Übergabe der Unterlagen:	15
2.8. Consegna della documentazione:	15
2.9. EDV-Plattform	15
2.9. Piattaforma informatica	15

1. ÜBERBLICK ÜBER DIE TÄTIGKEITEN

1.1. Gegenstand der Leistung

Auftragsgegenstand sind die Ingenieurdienstleistungen für die Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase des Bauloses „Mauls 2-3“ des Brenner Basistunnels.

Das Baulos „Mauls 2-3“ bildet den letzten Bauabschnitt des Brenner Basistunnels in Italien und erstreckt sich von der Ortschaft Mauls bis zur italienischen Staatsgrenze (Brenner) in der Provinz Bozen.

Das Baulos umfasst:

- Vortrieb und Auskleidung des Erkundungsstollens von Mauls bis zur Staatsgrenze (Baulosgrenze Pfons-Brenner;)
- Vortrieb und Auskleidung der Haupttunnel von Mauls bis zur Staatsgrenze (Baulosgrenze Pfons-Brenner);
- Vortrieb und Auskleidung der Haupttunnel von Mauls in Richtung Baulosgrenze "Eisackunterquerung";
- Vortrieb und Ausbau der Nothaltestelle Trens, einschließlich des entsprechenden Zufahrtstunnels;
- Auskleidung des Erkundungsstollens, der Haupttunnel und des Zufahrtstunnels Mauls, die im Rahmen des Bauloses Mauls I errichtet wurden;

Gegenstand der oben angeführten Bauausschreibung

sind weiters folgende Leistungen:

- a) optionale Bauleistungen 1 - Zufahrtsstraßen zur Baustelle Hinterrigger;
- b) optionale Bauleistungen 2 – Schutzbauwerke, Zufahrtsstraßen zur Baustelle Genauen 2, Radweg und Unterquerung Bahndamm für Abflusskanal.

Im Vertrag sind die folgenden Hauptleistungen

1. INQUADRAMENTO GENERALE DELLE ATTIVITÀ

1.1. Oggetto della prestazione

Il contratto ha per oggetto i servizi di ingegneria relativi al Coordinamento della Sicurezza in fase esecutiva del lotto di costruzione "Mules 2 3" della Galleria di Base del Brennero.

Il lotto di costruzione " Mules 2 3 " costituisce la parte finale di costruzione della Galleria di Base del Brennero su territorio italiano e si estende dalla località di Mules fino al confine di Stato Italiano (Brennero) in Provincia di Bolzano.

Le opere oggetto di detto lotto di costruzione consistono in:

- scavo e rivestimento del Cunicolo esplorativo da Mules verso il confine di Stato (Limite Lotto di costruzione Pfons-Brennero);
- scavo e rivestimento delle Gallerie Principali da Mules verso il confine di Stato (Limite Lotto di costruzione Pfons-Brennero);
- scavo e rivestimento delle Gallerie Principali da Mules verso il limite del Lotto di costruzione Sottoattraversamento Isarco;
- scavo e rivestimento della Fermata di Emergenza di Trens, comprensiva della relativa galleria di accesso;
- rivestimento degli scavi del cunicolo esplorativo, delle gallerie di linea e della galleria di accesso di Mules, realizzati nell'ambito del lotto costruttivo Mules I;

Costituiscono oggetto del suddetto appalto di costruzione anche le seguenti prestazioni:

- a) Lavori opzionali 1 - viabilità di accesso al cantiere di Hinterrigger;
- b) Lavori opzionali 2 - opere di difesa, viabilità di accesso al cantiere di Genauen 2, pista ciclabile e tombino ferroviario.

Il contratto prevede le seguenti prestazioni principali:

vorgesehen:

- Fixe sowie optionale Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase sämtlicher Bauwerke des Bauloses „Mauls 2-3“;
- Aktualisierung des Sicherheits- und Koordinierungsplans des Bauwerks auf der Grundlage des technischen Angebotes, das der Zuschlagsempfänger der derzeit laufenden baulosgegenständlichen Ausschreibung eingereicht hat und mit dem die BBT SE den entsprechenden Bauauftrag abschließen wird;
- Erarbeitung der Aktualisierungen des Sicherheitsplans in der Ausführungsphase des Bauwerks in Bezug auf die etwaigen Varianten im Zuge der Bauausführung;
- Aktualisierung der Sicherheitsbestimmungen während der Wartungsarbeiten in Bezug auf die etwaigen Varianten im Zuge der Bauausführung;
- Erstellung sämtlicher von den einschlägigen Bestimmungen und vom vorliegenden Dokument vorgesehenen Protokolle oder Dokumente jedweder Art in Bezug auf die Sicherheit;
- Alles, was nicht ausdrücklich im vorliegenden Dokument angeführt und von den einschlägigen geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehen ist.
- Genehmigung der von Subunternehmern, Dienstleistern, Lieferanten, Selbstständigen und Auftragnehmern der direkt von der BBT-SE ermittelten Zusatzleistungen eingereichten Sicherheitsunterlagen;
- Die Durchführung sämtlicher Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase, die für die etwaige Ausführung der vom Bauleiter in der Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten festgestellten Bauarbeiten geringen Ausmaßes erforderlich sind, sowie die Durchführung der für die Abnahmetätigkeiten zwingend erforderlichen Leistungen, bis zur Ausstellung der Abnahmebescheinigung.
- Unterstützung der BBT SE bei der Erarbeitung und der Überprüfung der Sicherheitsunterlagen für die externen Besucher.
- Servizio di Coordinamento della Sicurezza in fase Esecutiva di tutte le opere che costituiscono il lotto costruttivo “Mules 2 3”, sia certe che opzionali;
- Aggiornamento del Piano di Sicurezza e Coordinamento dell'opera in base alla offerta tecnica presentata in gara dal soggetto che risulterà aggiudicatario della gara attualmente in corso avente ad oggetto il lotto di costruzione e con il quale BBT Se stipulerà il relativo contratto d'appalto di lavori;
- Redazione degli aggiornamenti del piano della Sicurezza in fase Esecutiva dell'opera in relazione alle eventuali varianti in corso d'opera;
- Aggiornamento del Fascicolo dell'opera in relazione alle eventuali varianti in corso d'opera;
- Redazione di tutti i verbali o atti di qualsivoglia tipologia relativi alla sicurezza previsti dalla normativa in materia e dal presente documento;
- Tutto quanto non espressamente indicato nel presente documento e previsto dalla normativa vigente in materia.
- Approvazione dei documenti relativi alla sicurezza presentati da subappaltatori, prestatori di servizi, fornitori, lavoratori autonomi, affidatari dei servizi accessori individuati direttamente da BBT – SE;
- Tutte le prestazioni di coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione che dovessero essere necessarie per l'eventuale realizzazione delle lavorazioni di piccole entità accertate dal Direttore dei Lavori nel certificato di ultimazione dei lavori nonché ad effettuare quelle strettamente necessarie alle operazioni di collaudo, fino alla emissione del certificato di collaudo.
- Supportare BBT-SE nella redazione e nella verifica della documentazione di sicurezza per i visitatori esterni.

1.2. Definitionen

Im Sinne dieses Vertrages gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- Mit dem Begriff **Auftraggeber** wird die BBT SE bezeichnet;
- Mit dem Begriff **Bau-Auftragnehmer** (Bau-AN) wird der Auftragnehmer des Bauauftrags des Loses „Mauls 2-3“ bezeichnet.
- Mit dem Begriff **SKA-Auftragnehmer** wird der Erbringer der in der gegenständlichen Leistungsbeschreibung angeführten Dienstleistungen bezeichnet;
- Mit dem Begriff **VV** wird der Verfahrensverantwortliche für die Ausführungsphase bezeichnet.

1.3. Leistungsbeschreibung

Der SKA-Auftragnehmer der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase ist der Vertreter des Auftraggebers (BBT SE) gegenüber dem Auftragnehmer, an den die Ausführung der Bauwerke des Bauloses „Mauls 2-3“ vergeben wurde.

Der SKA-Auftragnehmer hat für die unmittelbare und laufende Überwachung der Bauleistungen in Bezug auf die Sicherheit zu sorgen und all jene Aufgaben zu erfüllen, die ihm per Gesetz bzw. auf Grund von entsprechenden Verordnungen übertragen wurden, auch wenn diese nicht in der gegenständlichen Leistungsbeschreibung gesondert angeführt oder hervorgehoben wurden und erst nach Abschluss des Vertrags Gültigkeit erlangten. Die entsprechenden Kosten gelten stets als in den Einheitspreisen enthalten und mit diesen vergütet.

Der SKA-Auftragnehmer muss sämtliche Unterlagen erstellen, die für die zweisprachige Auftragsausführung (Italienisch und Deutsch) notwendig sind.

1.2. Definizioni

Ai fini del presente contratto, si specificano le seguenti definizioni:

- con il termine **Committente** si intende la BBT SE;
- con il termine **Appaltatore** si definisce l'Affidatario del contratto di costruzione del lotto "Mules 2-3";
- con il termine **Affidatario CSE** si individua l'esecutore delle prestazioni di servizi di cui al presente capitolato;
- con il termine **RP** si individua il Responsabile del Procedimento per la fase esecutiva.

1.3. Descrizione della prestazione

L'affidatario CSE del Coordinamento della Sicurezza in fase Esecutiva è il rappresentante del Committente (BBT SE) nei confronti dell'Appaltatore a cui è affidata in appalto l'esecuzione delle opere che costituiscono il lotto "Mules 2 3"

L'affidatario CSE deve provvedere alla sorveglianza immediata e continua delle prestazioni di costruzioni in relazione alla Sicurezza, nonché assolvere ogni compito ad esso demandato da leggi e/o regolamenti in materia, anche se non specificatamente richiamati od evidenziati nel presente capitolato, nonché anche successivi alla stipula del presente incarico, i cui oneri si intendono sempre compresi e compensati con i prezzi offerti.

L'affidatario CSE dovrà redigere tutta la documentazione necessaria all'espletamento dell'incarico in doppia lingua (italiano e tedesco).

1.4. Festlegung der Organisationsstruktur

Der SKA-AN hat die nachfolgend genannten Fachleute zu beschäftigen, die die in der gegenständlichen Leistungsbeschreibung festgelegten bzw. gemäß Gesetzen, Verordnungen oder anderen diesbezüglichen Vorschriften übertragenen Aufgaben auszuführen haben.

Die Organisation des SKA-Auftragnehmers muss so strukturiert sein, dass die Ausführung der folgenden Leistungen möglich ist:

- Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase des Bauloses „Mauls 2-3“;
- Erstellung sämtlicher Planunterlagen, die für die Aktualisierung des Sicherheitsplans in Bezug auf die Ausführung der Arbeiten notwendig sind;
- Aktualisierung der Sicherheitsbestimmungen während der Wartungsarbeiten auf der Grundlage der tatsächlichen Bauausführung;
- Erstellung der Protokolle über die Prüfungen, die Begehungen und die Koordinierungssitzungen;
- Übermittlung aller verlangten Reports an den Auftraggeber;
- Erstellung sämtlicher von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und von etwaigen Änderungen bzw. Ergänzungen verlangten Dokumente.

Für die Durchführung der Leistung der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase des Bauloses muss die Arbeitsgruppe zumindest aus den folgenden Personen bestehen:

- Nr. 1 Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase;
- Nr. 1 Ersatzperson des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase;
- Nr. 4 Inspektoren (Mitarbeiter) des SKA, die von ihm für die durchzuführenden Tätigkeiten ernannt wurden, dem SKA unterstehen und mit den folgenden Aufgaben betraut werden:
 - Aufsicht über die Bauarbeiten;
 - Entwicklung und Koordinierung einschlägiger spezifischer Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Sicherheit in der Ausführungsphase.

1.4. Definizione della struttura organizzativa

L'Affidatario CSE è costituito dalle figure professionali, nel seguito riportate, a cui spettano i compiti specifici individuati dal presente capitolato e/o comunque attribuiti da leggi, regolamenti e disposizioni in materia.

L'organizzazione dell'Affidatario CSE deve essere strutturata per svolgere le seguenti prestazioni:

- Coordinamento della sicurezza in fase esecutiva del Lotto costruttivo Mules 2 3;
- Redazione di tutti gli elaborati necessari per l'aggiornamento del Piano di Sicurezza in relazione all'esecuzione dei lavori;
- Aggiornamento del Fascicolo dell'opera sulla base dell'effettiva realizzazione dell'opera;
- Redazione dei verbali delle verifiche e sopralluoghi e delle riunioni di coordinamento;
- Trasmissione al Committente di tutti i report richiesti;
- Redazione di tutto ciò che è richiesto dalla normativa vigente e da eventuali successive modifiche e/o integrazioni.

Per lo svolgimento del servizio di coordinamento della sicurezza in fase esecutiva del Lotto è necessario che il gruppo di lavoro sia composto almeno dalle seguenti figure professionali:

- N. 1 Coordinatore della Sicurezza in fase esecutiva;
- N. 1 Sostituto del Coordinatore della Sicurezza in fase esecutiva;
- N. 4 Ispettori collaboratori del CSE da lui nominati per le attività da svolgere che, alle sue dipendenze, saranno incaricati di:
 - sovrintendere alle attività di costruzione;
 - sviluppare e coordinare specifiche attività di settore in materia di sicurezza in fase esecutiva.

Sofern der SKA-AN, zwecks Ausübung der ihm übertragenen Funktionen zusätzliches, nicht ausdrücklich in der gegenständlichen Leistungsbeschreibung angeführtes Personal benötigt, gelten diese Leistungen jedenfalls als in den im Vertrag vorgesehenen Angebotspreisen enthalten und vergütet.

1.5. Funktionsweise und Organisation der Struktur des SKA

Die Organisationsstruktur des SKA-Auftragnehmers wird von dem im Organigramm als Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase angeführten Fachexperten koordiniert.

Der SKA ist gegenüber dem Auftraggeber als Einziger für die Ausführung des gegenständlichen Auftrags verantwortlich und das einzige Subjekt, das formell dazu befähigt ist, im Namen und im Auftrag des Auftraggebers die Schnittstellenfunktion mit dem Auftragnehmer zu Sicherheitszwecken auszuüben.

Der SKA ist die einzige Person, die für die Organisation der Tätigkeiten der diversen Mitglieder der Gruppe des SKA-Auftragnehmers verantwortlich ist, wobei ausgeschlossen wird, dass die BBT SE - aus operativen Erfordernissen - mit den einzelnen Mitgliedern der Gruppe Rücksprache halten muss.

Bei Teilleistungen, für die nicht unbedingt die direkte intellektuelle Leistung oder die fachliche und berufliche Vorbereitung des SKA bzw. keine speziellen technischen Kenntnisse erforderlich sind, kann der SKA auf eigene Mitarbeiter oder Bearbeiter zurückgreifen; Jedenfalls erbringen diese Mitarbeiter oder Bearbeiter ihre Tätigkeit unter der direkten und persönlichen Verantwortung des SKA, der in jeder Hinsicht und ohne Vorbehalte dafür haftet.

Der Auftraggeber kann nach seinem Ermessen verlangen, jeden einzelnen Mitarbeiter des SKA-AN zu einem Treffen aufzufordern bzw. sich von diesem Bericht erstatten zu lassen.

Auf Antrag des Auftraggebers hat der SKA-AN an jeder Sitzung teilzunehmen und dabei die gewünschten Tätigkeiten und die fachliche Beratung zu erbringen. Zudem hat das Arbeitsteam auf einfachen Wunsch des Auftraggebers hin all jene Tätigkeiten zu erbringen, die vom Auftraggeber im Rahmen des gegenständlichen Auftrags als nützlich und erforderlich angesehen werden.

Wenn aus unvorhersehbaren Gründen (Krankheit

Qualora l'Affidatario CSE, per assolvere le funzioni delegate, debba avvalersi di personale non esplicitamente previsto tra le figure individuate nel presente disciplinare, tali prestazioni si intendono comunque comprese e compensate con i prezzi offerti ed assunti in contratto.

1.5. Funzionamento e organizzazione della struttura del CSE

La struttura organizzativa dell'Affidatario CSE è coordinata dal professionista indicato nell'organigramma come Coordinatore Sicurezza in fase Esecutiva.

Il CSE è Responsabile unico nei confronti del Committente per l'espletamento del presente incarico e l'unico soggetto formalmente accreditato a svolgere in nome e per conto del Committente il ruolo di interfaccia con l'appaltatore ai fini della sicurezza.

Il CSE è l'unico soggetto responsabile dell'organizzazione dell'attività dei diversi componenti del gruppo dell'Affidatario CSE, rimanendo escluso che BBT SE debba – per necessità operative – interfacciarsi con i singoli componenti del gruppo stesso.

Il CSE, per parte delle prestazioni che non richiedano obbligatoriamente la sua specifica opera intellettuale ovvero la sua preparazione tecnica e professionale, e che possono prescindere da apprezzamenti o valutazioni attinenti la discrezionalità tecnica specialistica, può avvalersi di propri collaboratori o delegati; in ogni caso l'attività dei suddetti collaboratori o delegati avviene sotto la sua stretta e personale responsabilità e ne risponde sotto ogni profilo e senza alcuna riserva.

Il Committente avrà comunque diritto, a sua discrezione, di convocare e/o chiedere di relazionarsi con ogni altro professionista dell'Affidatario CSE.

L'affidatario CSE nel suo complesso, su richiesta del Committente ha l'obbligo di partecipare e prestare la propria attività e consulenza specialistica ad ogni riunione, nonché di svolgere quant'altro ritenuto utile e necessario dal Committente nell'ambito del presente incarico su semplice richiesta della stessa.

Qualora per cause impreviste (malattia, ecc.)

etc.) irgendein Mitglied des Büros der Sicherheitskoordination vorübergehend seine Tätigkeit nicht ausüben kann, muss der SKA eine Vertretung ernennen und dem Auftraggeber, der dazu seine Einwilligung geben muss, darüber eine begründete schriftliche Mitteilung zukommen lassen.

1.6. Pflichten und Zuständigkeiten

Während der Bauabwicklung hat der SKA dem Auftraggeber die Namen der laufend auf der Baustelle anwesenden Mitglieder der Sicherheits-Organisationsstruktur mitzuteilen.

Der SKA muss eine Ersatzperson ernennen, der die selben Verantwortlichkeiten des SKA in dessen Abwesenheit hat.

Den ausführenden Unternehmen sind ausschließlich die vom SKA-AN aktualisierten und genehmigten Projektunterlagen, in einem von der BBT SE vidierten Arbeitsexemplar, zu übergeben.

Auf der Baustelle muss die laufende Anwesenheit von mindestens einem der Mitglieder der Organisationsstruktur, **rund um die Uhr, sieben Tage die Woche**, garantiert werden.

Es wird ersucht, dass der SKA und seine Ersatzperson die Anwesenheit von mindestens einer dieser zwei Personen auf der Baustelle **mindestens 5 Tage pro Woche**, 46 Wochen pro Jahr, sicherstellen.

Es wird weiters festgehalten, dass der SKA und seine Ersatzperson ohne schriftliche Genehmigung der BBT SE nicht mehr als 2 Tage gleichzeitig abwesend sein dürfen.

Die Anwesenheit des SKA wird mindestens **2 Tage pro Woche** verlangt.

Etwaige Abweichungen von den in diesem Artikel genannten Anwesenheiten werden vom VV auf der Grundlage der tatsächlichen Baustellenerfordernisse festgelegt.

1.7. Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase

Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (SKA) wird alle von den geltenden Gesetzesbestimmungen (Gesetzesvertretendes

qualsiasi componente dell'ufficio del Coordinamento della sicurezza non possa momentaneamente prestare la propria attività, il CSE provvederà alla nomina di un sostituto, dandone comunicazione scritta motivata al Committente che deve in tal senso dare la propria approvazione.

1.6. Obblighi e competenze

Nel corso delle fasi costruttive alla CSE è fatto obbligo di comunicare al Committente i nominativi dei componenti la struttura organizzativa per la sicurezza presenti in modo continuativo sul cantiere.

Il CSE dovrà nominare un suo Sostituto che abbia le stesse responsabilità del CSE stesso in sua assenza.

Alle imprese esecutrici devono essere consegnati esclusivamente i documenti progettuali per la sicurezza aggiornati e approvati dall'Affidatario CSE, in copia di lavoro vidimata da BBT SE.

Si richiede venga assicurata la presenza continua in cantiere di almeno uno dei componenti della struttura organizzativa **sette giorni la settimana e 24 ore su 24**.

Si richiede che il CSE e il suo Sostituto assicurino la presenza di almeno uno dei due soggetti in cantiere per **almeno 5 giorni la settimana**, per 46 settimane l'anno.

Si precisa che il CSE ed il suo Sostituto, non potranno assentarsi contemporaneamente per oltre 2 giorni senza l'approvazione scritta da parte di BBT-SE.

È richiesta la presenza del CSE per almeno **2 giorni la settimana**.

Eventuali deroghe alle presenze indicate nel presente articolo verranno stabilite dal RP in base alle effettive esigenze del cantiere.

1.7. Coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione (CSE)

Il coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione (CSE) provvederà a svolgere tutti i compiti previsti dalla normativa vigente (Decreto Legislativo 9 aprile

Dekret Nr. 81 vom 9. April 2008, mit den Ergänzungen und Berichtigungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 106 i.d.g.F. vom 2. August 2009) und vom Vergabevertrag der Leistungen vorgesehenen Aufgaben durchführen, darunter insbesondere die folgenden:

- die Anwendung der in den von den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Sicherheitsplänen enthaltenen Bestimmungen, durch geeignete Koordinierungsmaßnahmen, sicherstellen;
- die Einhaltung der in den Sicherheitsplänen enthaltenen Bestimmungen überprüfen;
- die o. g. gesetzlich vorgesehenen Pläne und die dazugehörigen Unterlagen an die Entwicklung der Bauarbeiten und an evtl. vorgenommene Änderungen (Varianten) anpassen;
- im Fall von schwerwiegenden Verstößen gegen die Baustellensicherheitsvorschriften: Vorschlag an den Auftraggeber BBT SE, die Arbeiten einzustellen, die Unternehmen oder die Freiberufler von der Baustelle zu entfernen oder den Vertrag aufzulösen;
- bei großer Gefahr bzw. Gefahr in Verzug: Veranlassung der Unterbrechung einzelner Arbeiten bis zur schriftlichen Mitteilung der erfolgten Anpassungen durch den Auftragnehmer. Die Einstellung der Arbeiten oder einer einzelnen Tätigkeit kann vom SKA oder von der Ersatzperson des SKA angeordnet werden, während die Wiederaufnahme der Arbeiten ausschließlich vom SKA, nach vorheriger Überprüfung des Wegfalls sämtlicher Risiken, die zur Einstellung geführt haben, genehmigt werden kann. Die beiden Dokumente bedürfen jedenfalls der Schriftform und der Unterschrift jener, die die entsprechende Anordnung erlassen haben;
- Sicherstellung der Einhaltung der Bestimmungen gemäß Art. 131 des G.v.D. Nr. 163/2006 i.d.g.F.;
- den Sicherheits-Notfallplan prüfen und bei den zuständigen Behörden (Freiwillige Feuerwehr, Zivilschutz etc.) für die Genehmigung des Planes eintreten;
- sicherstellen, dass der AN auch die Lieferanten der BBT-SE, die Zugang zu den Baustellenbereichen haben, von den spezifischen Risiken in Kenntnis setzt und
- 2008, n°81 così come integrato e corretto con il Decreto Legislativo 3 agosto 2009, n. 106 e ss.mm.ii.), dal contratto di affidamento delle prestazioni ed in particolare, a titolo esemplificativo e non esaustivo, ai seguenti adempimenti:
- assicurare, tramite opportune azioni di coordinamento, l'applicazione delle disposizioni contenute nei piani della sicurezza previsti dalla normativa vigente;
- verificare il rispetto delle disposizioni contenute nei piani della sicurezza;
- adeguare i predetti piani ed il relativo fascicolo previsti dalla normativa stessa in relazione alla evoluzione dei lavori e alle eventuali modifiche (varianti) intervenute;
- proporre al Committente BBT SE, in caso di gravi inosservanze delle norme in materia di sicurezza dei cantieri, la sospensione dei lavori, l'allontanamento delle imprese o dei lavoratori autonomi dal cantiere, o la risoluzione del contratto;
- sospendere, in caso di pericolo grave ed imminente, le singole lavorazioni fino alla comunicazione scritta degli avvenuti adeguamenti effettuati dall'Appaltatore. La sospensione dei lavori, o di una singola lavorazione, potrà essere disposta dal CSE o il Sostituto del CSE, mentre la ripresa potrà essere unicamente autorizzata dal CSE previa verifica dell'eliminazione di tutti i rischi che hanno comportato la sospensione stessa. I due atti dovranno comunque essere in forma scritta e firmati da coloro che ne hanno dato disposizione;
- assicurare il rispetto delle disposizioni di cui all'art. 131 del D.Lgs. n° 163 del 2006 e ss.mm.ii.;
- verificare e promuovere la condivisione del Piano di Emergenza per la sicurezza con le autorità competenti (VVFF, Protezione Civile, ecc);
- garantire che l'Appaltatore trasmetta anche ai fornitori di BBT SE che accedono alle aree di cantiere, i rischi specifici ed effettui il relativo coordinamento previsto dal D.Lgs.81/2008;

dass er die laut G.v.D. 81/2008 vorgesehene Koordinierung durchführt;

- mindestens alle vierzehn Tage Koordinierungssitzungen und sonstige Besprechungen für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Sicherheit einberufen, bei welchen der Leiter der ÖBA, der Auftragnehmer und die weiteren Personen, die nach Ermessen des SKA in die Problematiken involviert sind, anwesend sind;
- die in den von etwaigen Subunternehmern und/oder Lieferanten und/oder anderen von der BBT-SE ermittelten Auftragnehmern erstellten Sicherheitsplänen vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen überprüfen.

Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase oder einer seiner Bevollmächtigten aus der Organisationsstruktur hat, auf Antrag der BBT SE, die folgenden Pflichten:

- Teilnahme an den Tätigkeiten der Beobachtungsstelle für Umwelt und Arbeitssicherheit;
- Funktion als Ansprechpartner für alle Themen betreffend die Baustellensicherheit;
- Erstellung etwaiger Multimedia-Präsentationen, die die BBT SE zur Präsentation der Sicherheitsaspekte auf den Baustellen sowie bei Haupt- und Nebensitzen von Unternehmen benötigt;
- Alle zwei Monate Erstellung und Übergabe von technischen Kurzberichten (inkl. eines Jahreskurzberichts) an die BBT SE, welche für die Tätigkeit des SKA und für den Sicherheitsverlauf auf den Baustellen (Organigramme, laufende Tätigkeiten und tätige Unternehmen, Unfalldaten, Unfallanalysen und -statistiken, Nichtkonformitäten, Verfahren, Vorschriften, Dienstanweisungen, Aktualisierungen des Sicherheits- und Koordinierungsplans, Koordinationssitzungen, Begehungen, Bewertungen des operativen Sicherheitsplans, aufgetretene Schwierigkeiten, kritische Bereiche und Verbesserungsvorschläge, Leitlinien für die Planung etc.) repräsentativ sind.

Der SKA muss auf Anfrage der BBT SE so schnell wie möglich und jedenfalls binnen 30 (dreißig) Kalendertagen ab der besagten Anfrage vertiefende

- Indire reuniones di coordinamento e cooperazione per le attività di sicurezza con la presenza del D.L. e dell'Appaltatore e degli altri soggetti ritenuti, a discrezione del CSE, coinvolti nelle problematiche, almeno ogni quindici giorni;

- Verificare le disposizioni sulla sicurezza previste nei Piani di Sicurezza predisposti da eventuali subappaltatori e/o fornitori e altri affidatari individuati da BBT-SE .

Il Coordinatore della sicurezza in fase esecutiva, o un suo delegato facente parte della struttura organizzativa, su richiesta di BBT SE, è tenuto a:

- partecipare alle attività dell'Osservatorio Ambientale e per la Sicurezza del Lavoro;
- fungere da relatore per tutte le tematiche inerenti la sicurezza dei cantieri;
- predisporre presentazioni multimediali eventualmente necessarie a BBT SE per presentare gli aspetti di sicurezza nei cantieri, nelle sedi istituzionali e non;
- elaborare e consegnare a BBT SE, report/relazioni tecniche di sintesi con cadenza bimestrale (compreso un report/relazione tecnica di sintesi annuale), rappresentativi dell'attività del CSE stesso e dell'andamento della sicurezza nei cantieri (organigrammi, attività in corso e imprese operanti, dati incidentali, analisi e statistiche infortuni, inadempienze, procedure, prescrizioni, ordini di servizio, aggiornamenti al PSC, riunioni di coordinamento, sopralluoghi, valutazioni POS, problemi riscontrati, aree di criticità e proposte migliorative, linee guida per la pianificazione, ecc.).

Il CSE dovrà fornire a BBT SE il prima possibile, e comunque entro e non oltre 30 (trenta) giorni n.c. dalla richiesta di BBT-SE, note di approfondimento e

Analysen zu Themenbereichen liefern, die für die Arbeitssicherheit von Interesse sind.

In einigen spezifischen Fällen kann die BBT-SE die verpflichtende Anwesenheit des SKA bei anderen Sitzungen oder Meetings verlangen.

1.8. Ersatzperson des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase

Der vertretende Inspektor des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase wird, abgesehen von der Durchführung der im nachfolgenden Absatz beschriebenen Aufgaben der Inspektoren, bei Abwesenheit des SKA alle für ihn von den geltenden Gesetzesbestimmungen (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 81 vom 9. April 2008 i.d.g.F., mit den Ergänzungen und Berichtigungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 106 vom 3. August 2009 i.d.g.F.) vorgesehenen Aufgaben übernehmen.

Dieser muss über eine entsprechende Vollmacht für die Ausübung der ihm vom SKA-Auftragnehmer zugewiesenen Funktion verfügen.

1.9. Inspektoren (Mitarbeiter) des SKA

Die Inspektoren (Mitarbeiter) des SKA haben die folgenden Pflichten:

- Anwesenheit auf der Baustelle während der Ausführung der Arbeiten;
- Überprüfung der Einhaltung der Sicherheitspläne seitens des Auftragnehmers sowie der auf der Baustelle anwesenden Subunternehmer, Lieferanten und Freiberufler;
- Überprüfung der Eignung der für die Ausführung der Arbeiten verwendeten Instrumente und Ausrüstungen;
- Überprüfung der korrekten Verwendung der Instrumente und Ausrüstungen.
- Sämtliche Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 81 vom 9. April 2008, mit den Ergänzungen und Berichtigungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 106 i.d.g.F. vom 3. August 2009.

di analisi su tematiche ritenute di interesse nell'ambito della sicurezza sul lavoro.

In alcuni specifici casi, BBT SE potrà richiedere la presenza obbligatoria del CSE ad altre riunioni o meeting.

1.8. Sostituto del Coordinatore della Sicurezza in fase esecutiva

L'ispettore sostituto del Coordinatore della Sicurezza in fase esecutiva, oltre a svolgere i compiti previsti per gli ispettori descritti al paragrafo successivo, svolgerà tutti i compiti previsti dalla normativa vigente (Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n°81 così come integrato e corretto con il Decreto Legislativo 3 agosto 2009, n. 106 e ss.mm.ii.) per il CSE, in assenza del CSE stesso.

Dovrà essere munito di apposita delega per lo svolgimento del ruolo conferitagli dall'Affidatario CSE.

1.9. Ispettori collaboratori del CSE

Gli ispettori collaboratori del CSE dovranno:

- Essere presenti in cantiere durante lo svolgimento delle lavorazioni;
- Verificare il rispetto dei Piani di Sicurezza da parte dell'appaltatore, dei subappaltatori, dei fornitori e dei lavoratori autonomi presenti in cantiere;
- Verificare l'idoneità dei mezzi e delle attrezzature utilizzate per l'esecuzione dei lavori;
- Verificare il corretto utilizzo di mezzi e attrezzature.
- Tutto quanto previsto dal Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n°81 così come integrato e corretto con il Decreto Legislativo 3 agosto 2009, n. 106 e ss.mm.ii.

2. QUALITÄTSMANAGEMENT

2.1. Tätigkeiten des SKA-AN

Nachfolgende Vorschriften gelten für alle Tätigkeitsbereiche der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase, die Gegenstand der Vertragsleistung sind.

2.2. Qualitätssicherungssystem

Der Auftragnehmer für die SK muss die vertragsgegenständlichen Tätigkeiten auf Basis eines Qualitätsmanagementsystems durchführen, welches der Norm UNI EN ISO 9001:2008 und den Vertragsbestimmungen entspricht.

Der Auftragnehmer (SKA-AN) muss die für die Ausführung des Vertrags notwendigen Tätigkeiten auf geplante, kontrollierte und dokumentierte Art und Weise, gemäß den Angaben des Qualitätsplans (QP) und der weiteren von der Norm und vom Vertrag verlangten Unterlagen organisieren.

Die Unterlagen, die das Qualitätssicherheitssystem bestimmen, sind insgesamt nachfolgende:

- Qualitätshandbuch
- Qualitätsplan
- Prozessanweisungen des Qualitätsmanagementsystems;
- Technische Anweisungen und operative Bestimmungen;
- Qualitätserfassungen (Versuchsnachweise, Nichtkonformitäten, usw.).

Alle Unterlagen (Prozessanweisungen, Planunterlagen, Berichte, Fax-Nachrichten, Dateien, usw.) müssen zur schnellen Ermittlung, Archivierung und Nachverfolgbarkeit codiert werden.

Der Auftragnehmer (SKA-AN) muss über geeignete Formulare verfügen, mit welchen dieser die Anwendung des eigenen Qualitätssicherheitssystems dokumentiert.

Der Auftraggeber (BBT) kann Ergänzungen bzw. Änderungen am Inhalt der oben genannten Unterlagen verlangen. Der Auftragnehmer (SKA)

2. SISTEMA QUALITÀ

2.1. Attività dell'affidario CSE

Le prescrizioni seguenti si intendono valide per la totalità degli ambiti di attività del servizio di Coordinamento della Sicurezza in Fase di Esecuzione oggetto della prestazione in contratto.

2.2. Sistema qualità

Per l'esecuzione delle attività oggetto del presente contratto, l'Affidatario CSE deve operare con un sistema di gestione della qualità conforme alla norma UNI EN ISO 9001:2008 coerente con le prescrizioni di contratto.

L'Affidatario CSE è tenuto ad organizzare le attività necessarie all'esecuzione del contratto in modo pianificato, controllato, documentato, secondo quanto indicato dal piano della qualità (PdQ) e dagli altri documenti richiesti dalla normativa e dalle specifiche di capitolato.

I documenti che disciplinano il sistema di qualità sono:

- Manuale della Qualità;
- Piano della Qualità;
- Procedure del sistema di gestione qualità;
- Istruzioni tecniche e disposizioni operative;
- Registrazioni della qualità (certificati di prova, non conformità, ecc.).

Tutti i documenti (procedure, elaborati grafici, relazioni, fax, file informatici, ecc) vanno codificati al fine di una loro rapida identificazione, archiviazione e rintracciabilità.

L'Affidatario CSE dovrà disporre di adeguata modulistica per la documentazione degli atti connessi all'applicazione del proprio sistema qualità.

Tutta la documentazione dovrà essere inviata al Committente per approvazione.

hat diese innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tagen umzusetzen.

Die Unterlagen betreffend das Qualitätssicherungssystem müssen laufend und rechtzeitig aktualisiert und nach jeder Änderung bzw. Ergänzung als Fortschreibung gekennzeichnet werden.

Verzögerungen gegenüber den vom Auftraggeber vorgeschriebenen bzw. mitgeteilten Fristen bei der Erstellung der Unterlagen oder dem Erhalt der Zertifizierung führen zu einer Geldstrafe von 500 Euro pro Tag.

2.3. Qualitätsplan

Der Auftragnehmer (SKA-AN) muss im Qualitätsplan die eigene Organisation, die zu befolgenden Regeln sowie die Tätigkeiten, die er zur Einhaltung der Fristen, Kosten und erwarteten Leistungen durchführen will, beschreiben.

Im Qualitätsplan (QP) müssen insbesondere die Aufgaben, Funktionen und Verantwortlichkeiten der betroffenen Personen innerhalb des Unternehmens sowie die internen und externen Schnittstellen, der Tätigkeitsplan, die Prozesse, die geplanten Qualitätskontrollen, die zur Erreichung der ausschreibungs- und gesetzesmäßigen Leistungsanforderungen der herzustellenden Bauten, das Management allfälliger Nichtkonformitäten und deren Behebung sowie die zum Nachweis der Anforderungsentsprechung notwendigen Erfassungen beschrieben werden.

Der QP muss dem Auftraggeber innerhalb von 30 Tagen ab Vertragsabschluss, samt entsprechenden Prozessanweisungen und/oder Arbeitsanweisungen, vorgelegt werden.

2.4. Archivierung

Der SKA-Auftragnehmer muss für jedes Bauwerk/Bauwerksteil/WBS separate Sicherheitsunterlagen gemäß den Bestimmungen des mit dem Bau-Auftragnehmer abgeschlossenen Vertrages erstellen und diese aktualisieren.

Diese Unterlagen müssen stets auf Anfrage des Auftraggebers zur Verfügung stehen und können jederzeit vom Auftraggeber auszugsweise in Kopie verlangt werden.

Il Committente potrà richiedere integrazioni o modifiche che l'Affidatario CSE dovrà recepire entro i successivi 15 (quindici) giorni.

La documentazione del sistema qualità dovrà essere progressivamente e tempestivamente aggiornata, emessa in successiva revisione ad ogni modifica e/o integrazione apportata.

Il ritardo nella redazione della documentazione rispetto alle tempistiche prescritte/comunicate dal Committente o nell'acquisizione della certificazione comporterà l'apertura di una non conformità.

2.3. Piano della qualità

L'Affidatario CSE deve descrivere nel piano della qualità la propria organizzazione, le regole da seguire, le attività che intende mettere in atto per garantire il rispetto di tempi, costi e prestazioni attese.

Il Piano della Qualità (PdQ) dovrà specificare in particolare compiti, ruoli, responsabilità delle figure aziendali coinvolte, le interfacce interne/esterne, la pianificazione delle attività, le procedure, i controlli di qualità previsti, le risorse necessarie per garantire il conseguimento dei requisiti prestazionali di capitolato e di legge delle opere da realizzare, la gestione delle non conformità e loro risoluzione, le registrazioni necessarie a fornire evidenza della conformità ai requisiti richiesti.

Il PdQ dovrà essere presentato al Committente entro 30 gg dalla data di stipulazione del contratto, corredato dalle relative procedure e/o istruzioni di lavoro.

2.4. Archiviazione

L'Affidatario CSE dovrà comporre e tenere aggiornato per ciascuna opera/parte d'opera/WBS apposito dossier di sicurezza costituito secondo i contenuti indicati negli elaborati di Contratto con l'Appaltatore.

Tali dossier dovranno essere sempre disponibili a richiesta del Committente che può liberamente richiederne stralci in copia.

Die Unterlagen müssen auf kohärente, eindeutige und nachvollziehbare Art und Weise sowie gemäß den detaillierten Kriterien, welche in einer separaten Prozessanweisung gemeinsam mit dem Auftraggeber (BBT-SE) festgelegt wurden, archiviert werden.

Die analogen und digitalen Archive müssen auf kohärente Art und Weise organisiert werden. Die elektronische Archivierung muss auf der Grundlage des selben Kriteriums erfolgen, welches für die analoge Archivierung angewendet wird.

Die vom SKA-Auftragnehmer ausgearbeitete Prozessanweisung für die Archivierung muss auch die Vorgehensweisen zum internen EDV-Schutz (Passwort), externen EDV-Schutz (Antivirus, Firewall) und zur Datensicherung (z.B. Häufigkeit des Back up) sowie die Namhaftmachung des verantwortlichen Bearbeiters beinhalten.

2.5. Format für die Erstellung der Unterlagen

Alle Unterlagen (Zeichnungen, Diagramme, Akte, Berichte, Fotos, usw.), welche im Rahmen des ggst. Auftrages sowie im Rahmen des Auftrages mit dem Auftragnehmer ausgearbeitet werden, müssen sowohl analog als auch digital erstellt werden.

Alle Unterlagen sind von den zuständigen Personen zu datieren und zu unterzeichnen. Die BBT wird dem SKA alle bereits in der Projektphase von der BBT erstellten Projektunterlagen und den Sicherheitsplan zur Verfügung stellen.

2.6. Software

Die allfällig vom Sicherheitskoordinator im Rahmen der Ausführung der ggst. Leistung verwendeten Softwareprogramme müssen vorab und regelmäßig entsprechend validiert werden, damit das Ergebnis des Softwareprogramms mit jenem der manuellen Rechnung übereinstimmt.

Das Validierungsverfahren der einzelnen Softwareprogramme muss vom Verantwortlichen der betroffenen SKA-Funktion formal dokumentiert werden.

La documentazione dovrà essere archiviata in modo coerente, inequivoco e comprensibile, secondo criteri di dettaglio definiti in accordo con il Committente (BBT-SE) con apposita procedura.

Gli archivi di tipo cartaceo e di tipo elettronico dovranno essere coerentemente organizzati. L'archiviazione elettronica deve seguire il medesimo criterio di archiviazione del formato cartaceo.

La procedura di archiviazione redatta dall'Affidatario CSE dovrà indicare anche le modalità informatiche di protezione interna (password), esterna (antivirus, firewall) e di salvataggio dei dati (p.e. frequenza dei back-up), nonché individuare il gestore responsabile.

2.5. Formato elaborazione documenti

Tutti i documenti (disegni, diagrammi, atti, relazioni, foto, etc.) elaborati e sviluppati nell'ambito del contratto in oggetto e in quello con l'Appaltatore dovranno essere predisposti sia in formato cartaceo, sia in formato digitale.

Ogni documento dovrà essere datato e firmato dalle funzioni competenti. BBT metterà a disposizione del CSE tutti gli elaborati progettuali e il piano della sicurezza già redatti in fase di progetto da parte della società BBT.

2.6. Software

I programmi di software eventualmente utilizzati da Coordinatore della Sicurezza nell'ambito dell'esecuzione della prestazione in oggetto, dovranno essere corredati da apposita validazione preliminare e periodica, al fine di convalidare il risultato ottenuto dal programma con quello desumibile dal procedimento analitico di calcolo manuale.

Il procedimento di validazione di ciascun software dovrà essere formalmente documentato dal responsabile della funzione di CSE interessata.

2.7. Kontrollen und Versuche

Der SKA-Auftragnehmer muss die Kontrollen über die Sicherheit der Arbeiten täglich, für den gesamten Zeitraum der Bauwerkserichtung, bis zur Erklärung über den Abschluss der Bauarbeiten durch den Leiter der ÖBA, durchführen und darüber einen Tagesbericht verfassen, der den Verantwortlichen der BBT-SE per E-Mail an die Adressen versendet wird, die noch bekannt gegeben werden.

2.8. Übergabe der Unterlagen:

Alle im Rahmen der ggst. Leistung ausgearbeiteten Unterlagen müssen sowohl digital als auch in Papierform eingereicht werden.

Bei jeder Abgabe der erstellten Unterlagen muss auch die in Excel-Dateien unterteilte Liste der Unterlagen abgegeben werden.

Die Unterlagen in Papierform dürfen nur als Farbkopie abgegeben werden. Schwarz-weiß-Kopien dürfen nur auf ausdrückliche Anfrage des Auftragnehmers und mit formeller Genehmigung der BBT SE angefertigt werden.

Die digitalen Unterlagen müssen in den für den Ausdruck des Papierformates verwendeten, veränderbaren (.DOC, .XLS, .DWG etc.) und unveränderbaren (.PDF, .PLT) Formaten geliefert werden. Eine Ausfertigung der PDF/A Unterlagen muss digital unterzeichnet werden.

Die Anzahl der abzugebenden Unterlagen in Papier- und Digitalform ist wie folgt geregelt:

- Abgabe in Papierform: 1 (eine) Ausfertigung
- Abgabe in Digitalform: 1 (eine) Kopie auf DVD und/oder CD-ROM oder auf einem anderen von der BBT SE akzeptierten System, einschließlich der bearbeitbaren und nicht bearbeitbaren Dateien, sowie der digital unterzeichneten Unterlagen.

2.9. EDV-Plattform

Sämtliche Unterlagen betreffend Protokolle, Koordinierungssitzungen, Anweisungen und Mitteilungen mit dem Auftragnehmer etc. müssen auf Italienisch und Deutsch verfasst und in eine (zu einem späteren Zeitpunkt von der BBT SE bekannt gegebene) Plattform eingefügt und/oder in Papierform archiviert werden und müssen jedenfalls stets mit der Unterschrift und dem Stempel des SKA-Auftragnehmers versehen werden.

2.7. Tempistica dei controlli

È fatto obbligo all'Affidatario CSE di eseguire giornalmente, per tutto il periodo di realizzazione delle opere, fino alla dichiarazione di Fine lavori da parte del D.L., i controlli afferenti la Sicurezza delle lavorazioni e stilare un report giornaliero da inviare via Mail ai responsabili di BBT SE agli indirizzi che saranno comunicati in seguito.

2.8. Consegna della documentazione:

Tutta la documentazione elaborata nell'ambito della prestazione in oggetto dovrà essere consegnata sia su supporto cartaceo sia su supporto digitale.

In corrispondenza di ogni consegna degli elaborati prodotti dovrà essere consegnato il relativo elenco elaborati, strutturato in file Excel.

La consegna cartacea dovrà contenere copie realizzate esclusivamente a colori. Copie in bianco e nero possono essere realizzate unicamente su espressa richiesta dell'Appaltatore e su deroga formale concessa dal BBT SE.

La consegna digitale dovrà contenere i file utilizzati per la stampa della versione cartacea nei formati modificabili (.DOC, .XLS, .DWG, ecc.) e non modificabili (.PDF/A, .PLT), nonché una copia dei file .PDF/A firmata digitalmente.

Il numero di copie cartacee e digitali da consegnare è disciplinato come segue:

- Consegna cartacea: 1 (una) copia
- Consegna digitale: 1 (una) copia su supporto DVD e/o CD-ROM o altro diversa sistema accettato da BBT SE comprensive dei file modificabili e non, nonché della documentazione con sottoscrizione mediante firma digitale.

2.9. Piattaforma informatica

Tutti i documenti afferenti verbali, riunioni di coordinamento, disposizioni, e comunicazioni con l'Appaltatore, ecc. dovranno essere stilati in italiano e tedesco e inseriti in piattaforma (comunicata successivamente da BBT SE) e/o archiviati in cartaceo, e comunque dovranno essere sempre firmati e timbrati dall'Affidatario CSE.